

法语 口语 999



张放 曼玲 \ 编著

LE FRANÇAIS PARLÉ GRÂCE
À 999 PHRASES USUELLES

上海交通大学出版社

法语口语 999

LE FRANÇAIS PARLÉ GRÂCE
À 999 PHRASES USUELLES

张放 曼玲 编著

上海交通大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

法语口语999/张放,曼玲编著. —上海:上海交通大学出版社,2004

ISBN 7-313-03644-2

I.法... II.①张...②曼... III.法语—口语—教材 IV.H329.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第030787号

法语口语999

张放 曼玲 编著

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路877号 邮政编码 200030)

电话: 64071208 出版人: 张天蔚

上海锦佳装璜印刷发展公司印刷 全国新华书店经销

开本: 787mm×960mm 1/32 印张: 12.375 字数: 234千字

2004年5月第1版 2004年5月第1次印刷

印数: 1~5050

ISBN 7-313-03644-2/H·741 定价(含音带): 36.00元

版权所有 侵权必究

前 言

为适应广大学子学习法语的需要,我们根据自己的长期教学经验和在国外学习、工作、生活的体验,并参照法国最新相关资料,编写了《法语口语 999》。本书以略有基础的初学者为对象,收入了有关当代生活、学习、工作、旅游、商务等各种场景所需要的常见、常用的短句,语言地道实用,语境清楚,语域分明,便于学习、掌握运用,举一反三。

《法语口语 999》为百科式基础语言工具书,从实际需要出发,实用上口,可急用先学,即学即用。全书包括日常生活、社会交往、表达意愿、表达情感、节庆红白喜事、在法国学习生活、在法国旅行食宿游览等七章。另有附录一“惯用语和谚语”,主要选录了最常用的法语惯用语和谚语,少部分为汉语中的惯用语和谚语,后者都取自法语辞书和法文著作。这些惯用语和谚语多属于口语范畴,富有知识性、趣味性和实用性,在适当场合准确用好一个惯用语或谚语,会立即拉近对话者距离,可谓言简意赅,具有丰富的表现力。附录二“法语的特色与魅力及其他”,介绍法语特色与魅力,可帮助读者了解法语的产生、演变、历史地位及现状、中国人学法语应注意什么,利于初学者明确学习方法、学得又快又好,以增强学好法语的自觉意识。附录三“法国 22 个经济区(或称大区)名单及

各区所含省份代码、法国各省邮政代码及电话代码”等。附录四“实用地址、电话、网址”，可为有意去法国学习、工作、旅游者提供方便。

本书根据情景汇集的短句均以简明通俗的对话和单独句式组成。为便于读者正确理解和运用，我们对法语口语中的习惯用法、某些句中的难点和特点、不同的语域等都做了最简明的必要提示。同时，为保证正确迅捷地使用本书，我们特别提醒读者注意下列几种情况：

1. 对话句子中的人称有时是 vous，有时是 tu，这是由语境决定的。请注意只有在相互熟悉的人之间才使用 tu，一般情况下使用 vous 较为稳妥。

2. 口语中常有省音、省略情况，我们适当保留了合乎实用规律的常见情况，如：C'est pas 代替 Ce n'est pas；Y a pas 代替 Il n'y a pas；Y avait 代替 Il y avait；T'as 代替 Tu as 等。但要注意：初学者了解这些省音、省略情况的存在是为了便于理解法语口语，在学习与实践仍应以完整的规范形式为准。

3. 句子有口语和书面语之别和语域之别。如同一句话可有三种不同表达方式：Mais qu'est-ce qui se passe? Mais qu'est-ce qu'il y a? Mais que se passe-t-il? 此三句的含义都是“发生什么事了？”，但前两句为常用口语，而末句属于书面语。又如：J'ai peur. J'ai la frousse. J'ai la trouille. 此三句都表示“我害怕”，但是，第一句为常用语，后两句为俗语说法。

4. 同一语意的不同表达方式。如：Qu'il est gentil! / Comme il est gentil! 又如：J'aime mieux le thé que le café. / Je préfère le thé au café. 这是两对完全同义的句子。此类同

义句会在文中同时出现。但是,有时同一语意的不同表达方式含有语气和程度的差异。例如,表示肯定的回答是 *Oui!* 但也可以表示强调说 *Oui bien sûr! Mais certainement! Bien sûr que oui!*

5. 同一语词在不同句式,句意可能大异。如:*Elle est intéressée. Ça l'intéresse.* 前句意为“她觉得有利可图”,而后句意为“这使她感兴趣”或“她对此感兴趣”。

6. 购物时,在要了几种东西之后,售货员经常这样问:“*Et avec cela?*”此短语意在言外,意思是说“还要别的吗?”或“就这些吗?”此类习惯用语的特殊含义需要我们特别注意。

7. 惯用语和谚语中每个词条设有汉语拼音索引,即按词条的第一、第二个汉语音序排列,由此可从汉语迅捷查找相应的法语惯用语和谚语。另外,也可以从法语关键词查找,如查法语关键词“*chat*”,既可查到邓小平留下的名言“不管白猫黑猫,逮住老鼠就是好猫”,也可查到法语中常见的其他相关谚语。

《法语口语 999》配有由法国专家录制的录音,便于读者自学,也可用于口语教学参考书。

我们衷心希望《法语口语 999》能成为法语初学者简明实用、得心应手的有效助手,并欢迎广大读者和同行专家批评指正。

编著者

2004年5月完稿

于北外塔楼东斗室

目 录

第一章 日常生活 <i>La vie quotidienne</i>	(1)
1 起居 <i>Traintrain quotidien</i>	(1)
2 洗梳 <i>Toilette</i>	(4)
3 用餐 <i>Repas</i>	(7)
4 出行,上学,上班 <i>Déplacement, aller à l'école, au travail</i>	(12)
5 休闲,购物 <i>Loisirs, achats</i>	(19)
6 生病 <i>Être malade</i>	(26)
7 电话 <i>Téléphone</i>	(34)
8 年,季节,时间 <i>Année, saisons, heures</i>	(44)
9 天气 <i>Le temps qu'il fait</i>	(53)
第二章 社会交往 <i>Fréquentations sociales</i>	(58)
1 介绍和相互介绍 <i>Présenter et se présenter</i>	(58)
2 访友,接待 <i>Visite à des amis, accueil</i>	(66)
3 辞别,分手 <i>Prendre congé, se quitter</i>	(69)
4 交往,交谈 <i>Contact amical, entretien</i>	(72)
5 问路 <i>Demander son chemin</i>	(93)
6 邀请 <i>Invitation</i>	(98)

第三章 表达意愿 *Expression de la volonté* (101)

- 1 祝愿,祝贺,祝酒 *Souhait, célébration, toast*... (101)
- 2 表达肯定 *Affirmation* (104)
- 3 表达否定 *Négation* (108)
- 4 赞成,反对 *Être pour, être contre* (111)
- 5 疑问,保留;可能,不可能 *Doute, réserve; possibilité, impossibilité* (117)
- 6 愿望,希望 *Souhait, espoir* (122)
- 7 失望,遗憾 *Déception, regret* (126)
- 8 要求,建议,请求,允许 *Demande, proposition, prière, permission* (129)
- 9 提醒,警告 *Rappel, avertissement* (138)
- 10 判断,表达意见 *Juger, exprimer son opinion*... (141)
- 11 提问,说明 *Interrogation, explication* (147)
- 12 有兴趣,无兴趣 *S'intéresser, ne pas s'intéresser* (149)
- 13 假设 *Hypothèse* (151)

第四章 表示情感,情绪 *Expression du sentiment, de l'humeur* (153)

- 1 情绪,心情 *Humeur, état d'âme* (153)
- 2 高兴,满意,喜欢 *Être content, satisfait, joyeux* (154)
- 3 抱怨,指责,生气 *Plainte, reproche, irritation*... (157)
- 4 为难,无奈,不安 *Être confus, embarrassé, inquiet* (165)
- 5 忧伤,懊悔 *Tristesse, remords* (169)

- 6 安慰,鼓励 Consolation, encouragement (172)
- 7 称赞,夸奖 Louange, citation (179)
- 8 吃惊,感叹 Surprise, exclamation (181)

**第五章 喜庆节日,红白喜事 Fêtes et jours fériés,
mariage et deuil (186)**

- 1 节日 Fêtes (186)
- 2 生日 Anniversaire (187)
- 3 婚庆 Célébration du mariage (188)
- 4 结婚 Mariage (189)
- 5 离婚 Divorce (192)
- 6 丧葬 Deuil et enterrement (195)

第六章 学生生活 La vie universitaire (197)

- 1 专业学习与文凭 Spécialités et diplômes (197)
- 2 注册 Inscription (199)
- 3 学生证 Carte d'étudiant (200)
- 4 学分 Unité de valeur (202)
- 5 论文 Mémoire, thèse (203)
- 6 选课 Choix des cours (206)
- 7 教室 Salle de classe (208)
- 8 学生食堂 Resto U (210)
- 9 课程 Cours (213)
- 10 考试 Examens (215)
- 11 作业 Devoirs, travaux pratiques (218)
- 12 迟到理由 Raison d'être en retard (220)
- 13 请假 Demander un congé (222)

14	在课堂上 Être en classe	(223)
15	课外活动 Activités hors de classe	(231)
第七章 旅行, 食住, 参观 Voyage, nourriture et		
	logement, visite	(255)
1	在机场 À l'aéroport	(255)
2	在飞机上 À bord d'un avion	(258)
3	抵达 Arrivée	(262)
4	住旅馆 Hôtel	(265)
5	交通工具 Moyens de transport	(272)
6	租车 Location d'une voiture	(277)
7	购物 Faire des courses	(280)
8	用餐 Prendre un repas	(288)
9	旅游 Faire du tourisme	(302)
附录一 惯用语和谚语 Dictons et proverbes (311)		
附录二 法语的特色与魅力及其他 La langue		
	française: ses caractéristiques, son charme	
	et autres	(347)
附录三 Annexe III (372)		
附录四 实用地址, 电话, 传真, 网址 Adresses,		
	téléphones, fax et web utiles	(379)

第一章 日常生活

La vie quotidienne

1 起居 Traintrain quotidien

◆ 早晨好!

Bonjour.

一般可译作“您(你)好”,白天见面时均可用。

◆ 早晨好,保尔。

Bonjour, Paul.

◆ 早晨好,妈妈。

Bonjour, maman.

◆ 闹钟响了吗?

Le réveil a sonné?

此处 le réveil 为 le réveille-matin 的简写。该问句为口语用法,规范问句应为 Le réveil a-t-il sonné?

◆ 你还在睡? 起来吧!

Tu dors encore? Lève-toi!

dormir *v. i.*; lève-toi 为 se lever *v. pron.* 的单数第二人称命令式。

◆ 起来吧! 七点(钟)了!

Debout! Il est sept heures!

debout 为副词,此处表示命令。Il est 为表示时间的无人称句,如: Il est midi. (现在是中午 12 点。)

◆ 醒醒吧！七点了！

Réveille-toi! Il est sept heures!

réveille-toi 为 *se réveiller*, *v. pron.* 的单数第二人称命令式。

◆ 你还赖在床上！

Tu traînes encore au lit!

此处 *traîner v. i.* 拖延；拖拉。

◆ 今天是星期天，我睡懒觉。

C'est dimanche, je fais la grasse matinée.

faire la grasse matinée 为俗语：早晨睡懒觉。

◆ 你夜里睡得好吗？

Tu as bien dormi cette nuit?

dormir v. i.，其复合过去时用助动词 *avoir*，如 *j'ai dormi, tu as dormi...* 此处早晨问话，*cette nuit* 指“昨夜”。

◆ 不，我一夜没有合眼。

Non, je n'ai pas fermé l'œil de la nuit.

此处 *de* 在否定式后 = *pendant*，即 *de la nuit = pendant la nuit*。

◆ 您(你们)起得好早啊！

Vous êtes bien matinal(le, les, aux)!

表语 *matinal* 要与主语作性数配合，注意其特殊结尾：阳性单数为 *matinal*，复数为 *matinaux*；阴性单数为 *matinale*，复数为 *matinales*。

◆ 我还困着呢。

J'ai encore sommeil.

avoir sommeil:熟语,意为:困,想睡觉。

- ◆你昨晚睡得很晚吗?

Tu t'es couché(-ée) très tard, hier soir?

se coucher *v. pron.* 自反代动词,过去时中,过去分词 *couché* 要与主语作性数配合。

- ◆你夜里打呼噜了!

Tu as ronflé cette nuit!

ronfler *v. i.* 打鼾,发鼾声。

- ◆你打鼾就像铁匠炉的风箱!

Tu ronfles comme un soufflet de forge!

形容鼾声之大、之响。

- ◆我做了个恶梦。

J'ai fait un cauchemar.

J'ai eu un cauchemar.

- ◆我整夜都在做梦。

J'ai rêvé toute la nuit.

toute la nuit 为时间状语,无需介词。

- ◆你梦见什么了?

De quoi tu as rêvé?

rêver de...: 梦见……

- ◆我梦见一个怪物。

J'ai rêvé d'un monstre.

- ◆我梦见你了。

J'ai rêvé de toi.

rêver de qn 多指想念某人。

- ◆好啊,我希望这是真的!

Eh bien, je l'espère!

l'为中性代词 le 的省音形式,代替前文提到的事情。

- ◆ 别忘了把你的床弄好!

N'oublie pas de faire ton lit!

n'oublier pas de faire...: 不要忘了做……; faire son lit: 准备或收拾(整理)床铺。

- ◆ 姐姐帮我收拾床铺。

Ma sœur m'aide à faire le lit.

aider à faire...: 帮助做某事

- ◆ 你忘了关灯了。

Tu as oublié d'éteindre la lumière.

此处 la lumière: (光明)指灯, éteindre la lumière: 熄灯,关灯。

2 洗梳 Toilette

- ◆ 现在,每家都有洗澡间。

Maintenant, chaque famille possède une salle de bains.

- ◆ 夏天,我们每日洗个澡。

En été, nous prenons un bain chaque jour.

prendre un bain: 洗浴,洗澡

- ◆ 我要冲个澡。

Je vais prendre une douche.

aller + inf. 表示最近将来时; prendre une douche: 洗淋浴,冲澡。

Je vais me doucher.

与前句同义, se doucher 为自反代动词。

- ◆ 他正在冲澡。

Il est sous la douche.

- ◆ 你快冲澡去!

Va vite te doucher!

va 为动词 aller 的单数第二人称命令式。

- ◆ 冲个痛快澡, 这使人早晨清醒。

Une bonne douche, ça réveille le matin.

ça 为泛指代词, 此处代替 une bonne douche。

- ◆ 你赶快洗脸去!

Va vite faire ta toilette!

faire sa toilette: (熟语) 梳洗

- ◆ 小姐, 洗手间在哪儿?

Mademoiselle, où sont les toilettes?

- ◆ 厕所有人。

Il y a quelqu'un aux toilettes.

注意此处 toilettes 用复数。

- ◆ 你还要很长时间吗?

Tu en as encore pour longtemps?

en avoir pour + temps: 常见熟语, 指做某事(如占用厕所)还要多少时间。该句也可理解为: 你就要完事了吗?

- ◆ 我还要五分钟。

J'en ai pour cinq minutes.

pour cinq minutes 可以指精确的 5 分钟, 也可以指

“还要一会儿时间”。

- ◆你还没有刷牙呢!

Tu ne t'es pas encore brossé les dents!

- ◆我找不到洗漱袋了。

Je ne trouve plus ma trousse de toilette.

une trousse: 盒, 袋, 匣; ne... plus: 不再……

- ◆我得理发了。

Je dois me faire couper les cheveux.

couper les cheveux: 剪发, 理发; se faire couper les cheveux: 让人给自己理发。

Je dois aller chez le coiffeur.

与前句同义。chez le coiffeur: 在理发师那里, 即指理发店。因此, 该句直译应为: 我得去理发店了, 亦即该理发了。

- ◆他从理发店回来。

Il vient de chez le coiffeur.

venir de...: 来自……, 从……来

- ◆你的女友改变了发型。

Ta copine a changé de coiffure.

changer de...: 改变……

- ◆她理了短发(型)很精神。

Elle est pleine d'allant avec sa coiffure courte.

plein d'allant: 有活力, 有精神

- ◆她给男友买了一把电刮胡刀。

Elle a acheté pour son copain un rasoir électrique.

- ◆他天天刮脸。

Il se rase chaque jour.

se raser *v. pron.* 自反代动词, 刮胡子, 剃须。

- ◆ 她戴着珍珠项链。

Elle porte un collier de perles.

- ◆ 她要是不化妆, 会更好看。

Elle serait plus jolie si elle ne se maquillait pas.

se maquiller *v. pron.* 自反代动词, (给自己) 化妆。

Elle serait... : 条件式现在时, 表示可能性, 与从句 si + imparfait 对应使用。

- ◆ 我的衣服哪儿去了?

Où sont mes affaires?

此处 affaires 用复数, 指衣物。

- ◆ 你的衣服在洗衣机里。

Tes affaires sont dans la machine à laver.

3 用餐 Repas

- ◆ 饭前要洗手。

Il faut se laver les mains avant de manger.

avant de... : 在……之前

- ◆ 用这个湿毛巾擦擦你的手!

Essuie tes mains avec cette serviette mouillée!

essuie 为动词 essuyer 的单数第二人称命令式。

- ◆ 早饭准备好了。

Le petit déjeuner est prêt.

le petit déjeuner: 早餐; le déjeuner: 午餐; le déjeuner-travail: 工作午餐; le dîner: 晚餐。